

Art. 7. Le Ministre flamand chargé de la politique économique, le Ministre flamand chargé de l'environnement et la Ministre flamande chargée des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 décembre 1994.

Le Ministre-président du Gouvernement flamand,
et Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Energie,
de la Politique scientifique et des Relations extérieures,

L. VAN DEN BRANDE

Le Vice-Ministre-Président du Gouvernement flamand,
et Ministre flamand de l'Environnement et du Logement,

N. DE BATSELIER

La Ministre flamande des Finances et du Budget,
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

F. 95 — 742. (94 — 1817)

21 AVRIL 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
portant fixation des conditions de collation des diplômes d'accoucheuse
et d'infirmier(ère) gradué(e). — Errata

Au *Moniteur belge* du 12 juillet 1994, p. 18379 et suivantes :

A. Dans le texte français :

1. Dans le tableau de ventilation des périodes de cours théoriques et de périodes de stages qui figure dans l'article 19 dudit arrêté, « sciences biomédicales, 4ème année », le nombre 50 est remplacé par le nombre 60.

2. L'article 24 comporte un second alinéa ainsi rédigé :

« Néanmoins, ces dispositions resteront applicables, pour permettre l'achèvement des études entamées, jusqu'au terme de l'année académique 1999-2000 afin de permettre l'application de l'article 23, alinéa 1 du présent arrêté. »

3. Immédiatement après ce second alinéa de l'article 24 et avant l'alinéa « Il est créé... », est inséré ce qui suit :

« Art. 25. § 1er. L'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 mai 1991 instituant un jury de la Communauté française instituant un jury de la Communauté française chargé de conférer les grades d'accoucheuse, d'infirmier gradué et d'infirmière graduée, de gradué en kinésithérapie, de gradué en ergothérapie et de gradué en logopédie est remplacé par la disposition suivante » :

B. Dans le texte néerlandais :

1. Dans le huitième référant les cinq derniers mots sont remplacés par les neuf suivants : « *gegradueerde in de ergotherapie en gegradueerde in de logopedie*; ».

2. L'article 1.1. est complété par : « *tot instelling van een examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het toekennen van de graden van vroedvrouw, gegradueerd(e) verpleger of verpleegster, gegradueerde in de kinesitherapie, gegradueerde in de ergotherapie en gegradueerde in de logopedie.* »

3. Dans l'article 1.3. les mots suivants sont insérés entre « 80/155/EEG » et « *waarbij de student* » : « *betreffende de werkzaamheden van de verpleger verantwoordelijk voor de algemene verzorging en van de vroedvrouw* ».

4. La directive 80/154/EEG citée dans l'article 1.4. est celle « *van de Raad van de Europese Gemeenschappen d.d. 21 januari 1980 tot wederzijdse erkenning van de bekwaamheidsbewijzen van vroedvrouw en tot vergemakkelijking van de werkelijke uitoefening van het vestigingsrecht en van de vrije verstrekking van diensten* ».

5. Dans l'article 5, les mots « *ten minste* » sont insérés entre les mots « *tussentermijn van* » et « *één jaar* ».

6. L'article 10, § 1er est complété par : « *houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder het diploma van vroedvrouw, verpleger of verpleegster wordt toegekend en van de uitoefening van het beroep.* »

7. Le mot « *nochtans* » est inséré dans l'article 13, § 2, entre les mots « *moeten* » et « *applicatielessen* » et dans ce même article 13, § 2, les trois mots « *buiten de studiebegeleidingsnormen* » sont insérés entre les mots « *prestaties* » et « *aangevuld worden* ».

8. Dans le tableau de l'article 19, il faut lire « *verloskundige wetenschap* » comme deuxième « *vakkengroep* » et « *60* » lesthijden theorie biomedische wetenschap dans la colonne 4e année au lieu de « *50* ».

9. Un article 20, § 1, est inséré entre l'en-tête « *Afdeling 4. — Gespecialiseer(e) gegradueerde verpleger of verpleegster* » et le tableau « *Theorie* ». Il est ainsi rédigé : « *Art. 20, § 1. Het programma van de studies ter verkrijging van het diploma van gespecialiseerd(e) gegradueerde verpleger of verpleegster omvat ten minste 480 lesthijden theorie ingedeeld als volgt* : ».

10. Dans l'article 23, deuxième ligne, les trois mots « *een der studie jaren* » remplacent les deux mots « *een studiejaar* ».

11. Dans l'article 24, l'énumération des articles de l'arrêté royal du 17 août 1957 tel qu'il a été modifié abrogés par ledit article doit se lire ainsi : « *2 tot 7, 14 tot 18, 23, 24, 27 et 28* ».

12. Dans l'article 25, § 5, les mots « *van de Franse Gemeenschap* » sont insérés entre le mot « *Regering* » et la date « *6 september 1993* ».

VERTALING

MINISTERIE VAN ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 95 — 742 (94 — 1817)

21 APRIL 1994. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende de voorwaarden waaronder de diploma's van vroedvrouw en van geïnduceerd(e) verpleger of verpleegster worden toegekend. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1994, bl. 18379 en volgende :

A. In de Franse tekst :

1. In de verdelingstabel der lestijden theorie en der lestijden stage van artikel 19, leze men « 60 » in plaats van « 50 » in de kolom « 4e année-sciences biomédicales ».

2. Artikel 24 is samengesteld uit twee alinea's, waarvan de tweede luidt als volgt : « Néanmoins, ces dispositions resteront applicables, pour permettre l'achèvement des études entamées, jusqu'au terme de l'année académique 1999-2000, afin de permettre l'application de l'article 23, 1er alinéa du présent arrêté. »

3. Onmiddellijk na de tweede alinea van artikel 24 en vóór de woorden « Il est créé... » wordt het volgende artikel 25, § 1, ingevoegd :

« Art. 25. § 1er. L'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 mai 1991 instituant un jury de la Communauté française chargé de conférer les grades d'accoucheuse et d'infirmier gradué et d'infirmière graduée, de gradué en kinésithérapie, de gradué en ergothérapie et de gradué en logopédie est remplacé par la disposition suivante : »

B. In de Nederlandse tekst :

1. In de achtste aanhefverwijzing worden de laatste vijf woorden vervangen door de volgende negen : « geïnduceerde in de ergotherapie en geïnduceerde in de logopedie; ».

2. Artikel 1.1., wordt aangevuld met : « tot instelling van een examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het toekennen van de graden van vroedvrouw, geïnduceerd(e) verpleger of verpleegster, geïnduceerde in de kinesitherapie, geïnduceerde in de ergotherapie en geïnduceerde in de logopedie. »

3. In artikel 1.3. worden de volgende woorden ingevoegd tussen « 80/155/EEG », en « waarbij de student » : « betreffende de werkzaamheden van de verpleger verantwoordelijk voor de algemene verzorging en van de vroedvrouw ».

4. De in artikel 1.4. vermelde richtlijn 80/154/EEG is die « van de Raad van de Europese Gemeenschappen d.d. 21 januari 1980 tot wederzijdse erkenning van de bekwaamheidsbewijzen van vroedvrouw en tot vergemakkelijking van de werkelijke uitoefening van het vestigingsrecht er van de vrije verstreking van diensten. »

5. In artikel 5 worden de woorden « ten minste » ingevoegd tussen de woorden « tussentermijn van » en « één jaar ».

6. Artikel 10, § 1, wordt aangevuld met de woorden : « houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder het diploma van vroedvrouw, verpleger of verpleegster wordt toegekend en van de uitoefening van het beroep. ».

7. In artikel 13, § 2, wordt het woord « nochtans » ingevoegd tussen de woorden « moeten » en « applicatielessen » en worden de drie woorden « buiten de studiebegeleidingsnormen » ingevoegd tussen de woorden « prestaties » en « aangevuld worden ».

8. In de tabel van artikel 19 leze men « verloskundige wetenschap » als tweede vakkengroep en « 60 » lestijden theorie biomedische wetenschap in de kolom 4e jaar in plaats van « 50 ».

9. Tussen het opschrift « Afdeling 4. — Gespecialiseerd(e) geïnduceerde verpleger of verpleegster » en de tabel « Theorie » wordt het volgende artikel 20, § 1, ingevoegd : « Art. 20, § 1. Het programma van de studies ter verkrijging van het diploma van gespecialiseerd(e) geïnduceerde verpleger of verpleegster omvat ten minste 480 lestijden theorie ingedeeld als volgt : ».

10. In artikel 23, tweede regel, vervangen de drie woorden « een der studiejaar » de twee woorden « een studiejaar ».

11. Art. 24. De opsomming van de bij dit artikel opgeheven artikelen van het koninklijk besluit van 17 augustus 1957 zoals gewijzigd luidt als volgt : « 2 tot 7, 14 tot 18, 23, 24, 26, 27 en 28 ».

12. In artikel 25, § 5, worden de woorden « van de Franse Gemeenschap » ingevoegd tussen het woord « Regering » en de datum 6 september 1993 ».

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 743

[C — WIN — I — 27148]

8 DECEMBRE 1994 — Arrêté du Gouvernement wallon portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive 91/271/CEE du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, modifié par le décret du 23 juin 1994, notamment les articles 2, 32, 34, 35 et 39;

Considérant que les conditions sectorielles de fonctionnement relatives aux unités d'épuration individuelle ont été retenues sur base d'analyses scientifiques en raison de leur performance en ce qui concerne la protection de l'environnement;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 4 mai 1994;

Vu l'avis de la Commission consultative de la protection des eaux de surface contre la pollution, donné le 14 juin 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;